

УРОК 34

3. е) В конце всех tatpuruṣa

rājan изменяется в *rāja*;

sakhi в *sakha*;

pathin в *patha*, за исключением тех случаев, когда предшествует **su**, **kim** ('плохой') или **a** ('не');

go изменяется в *dava*, за исключением прилагательных dvigu;

ahan изменяется в *aha* (m.) или после *sarva*, *apara*, *pūrva*, *madhya* в *ahna* [ahṇa] (m.);

rātri после числительных и *sarva*, *apara*, *pūrva*, *madhya* и *puṇya* изменяется в *rātra* (m.).

4. Притяжательными сложными словами (**bahuvrīhi**, composita possessiva) являются:

а) такие, которые объясняются относительным придаточным предложением, в котором оба члена стоят в Nom., например:

दीर्घबाहुः *dīrghabāhuḥ* = दीर्घो बाहू यस्य सः *dīrghau bāhū yasya saḥ* 'долгорукый';

चतुर्मुखः *caturmukhaḥ* = चत्वारि मुखानि यस्य सः *catvāri mukhāni yasya saḥ* 'четырёхликий';

महाबाहुः *mahābāhuḥ* = महान्तौ बाहू यस्य सः *mahāntau bāhū yasya saḥ*;

कृष्णनामा *kṛṣṇanāmā* = कृष्णो नाम यस्य सः *kṛṣṇo nāma yasya saḥ* 'по имени Кришна';

कृतकृत्यः *kṛtakṛtyaḥ* = कृतं कृत्यं येन सः *kṛtaṁ kṛtyaṁ yena saḥ* 'исполнивший обязанность';

उद्धृतौदनः *uddhṛtaudanaḥ* [например घटः *ghaṭaḥ*] = ओदनमुद्धृतं यस्मात्सः *odanam uddhṛtaṁ yasmāt saḥ* 'горшок, из которого вынута рисовая каша';

वीरपुरुषः *vīrapuruṣaḥ* [например ग्रामः *grāmaḥ*] = वीराः पुरुषा यस्मिन्सः *vīrāḥ puruṣā yasmin saḥ* 'деревня, в которой люди-герои';

शिवादयः *śivādayaḥ* [например देवः *devaḥ*] = शिव आदिर्येषां ते *śiva ādir yeṣāṁ te* 'боги, первым из которых является Шива', т. е. 'Шива и другие боги';

b) такие сложные имена прилагательные, один член которых имеет значение косвенного падежа, например:

देवरूपः *devarūpaḥ* [например, *naraḥ*] = देवस्येव रूपं यस्य सः *devasyeva rūpaṁ yasya saḥ* 'человек божественного вида';

असिपाणिः *asipāṇiḥ* = असिः पाणौ यस्य सः *asiḥ pāṇau yasya saḥ* 'державший в руке меч';

c) такие сложные прилагательные, первым членом которых является предлог или приставка, употребленная эллиптически, или частица отрицания, например:

निर्बलः *nirbalaḥ* = निर्गतं बलं यस्य सः *nirgataṁ balaṁ yasya saḥ* 'бес- сильный';

उन्मुखः *unmukhaḥ* = उद्गतं मुखं यस्य सः *udgataṁ mukhaṁ yasya saḥ* 'по- вернувший кверху лицо';

अपुत्रः *aputraḥ* = पुत्रो यस्य नास्ति *putro yasya nāsti* 'не имеющий сына; бездетный';

सपुत्रः *saputraḥ* или सहपुत्रः *sahaputraḥ* = पुत्रेण सहितः *putreṇa sahitaḥ* 'сопровождаемый сыном' или 'имеющий сына'*.

* К bahuvrīhi причисляются в том числе следующие особые слова:

द्वित्र *dvitra* pl. t. ** 'два или три';

त्रिदश *tridaśa* pl. t. ** 'триждыдесять, тридцать';

दक्षिणपूर्वा *dakṣiṇapūrvā* f. 'юго-восточная сторона';

दण्डादण्डि *daṇḍādaṇḍi* indecl. 'палка против палки';

केशाकेशि *keśākeśi* indecl. 'вцепившись друг другу в волосы'.

** pl. t. = pluralia tantum = только мн. ч.

d) Если первым членом bahuvrīhi является прилагательное, то ж. р. этого прилагательного обычно заменяется мужским (за исключением тех случаев, в которых могло бы возникнуть недоразумение), напри- мер:

रूपवद्भार्यः *rūpavadbhāryaḥ* = रूपवती भार्या यस्य सः

rūpavatī bhāryā yasya saḥ 'имеющий красивую супругу'.

е) В конце bahuvrīhi суш. ж. р. на *ā* обыкновенно изменяют конечный гласный в *a*, например: रूपवद्भार्यः *rūpavadbhāryah*;
к существительным ж. р. на *ī* и *ū*, а также к словам на *ṛ* всегда приставляется суффикс *ka*, по желанию прибавляемый и к другим словам, например:

बहुनदीकः *bahunadīkaḥ* 'богатый реками',
मृतभर्तृका *mṛtabhartrkā* 'та, чей супруг умер, т. е. вдова',
महायशाः *mahāyaśāḥ* или महायशस्कः *mahāyaśaskaḥ*.

Далее, в конце bahuvrīhi

go изменяется в *gu*;

akṣi большей частью в *akṣa*;

dhanus в *dhanvan*;

dharma, если ему предшествует одно слово, — в *dharman*;

nāsika, особенно после приставок, в *nasa*, например:

उन्नस *unnasa* 'у кого вздёрнутый нос';

pāda, особенно после числительных, в *pād*, например द्विपाद् *dvipād*;

prajā и *medhā* изменяются в *prajas* и *medhas*;

gandha 'запах', особенно после *su*, в *gandhi*;

danta 'зуб' после числительных и *su*- — в *dat*, Nom. sg. सुदत् *sudat*, f.

सुदती *sudatī*.

5. Сложные наречия (**avyayībhāva**, composita adverbialia) образуются преимущественно из предлогов и частиц и последующего имени, например*:

* (в примерах обратите внимание, что форма наречия во всех случаях выглядит как Nom.-Acc. sg. n.)

यथाकामम् *yathākāmat*, यथेच्छम् *yathēccham* 'согласно желанию';

यथाशक्ति *yathāśakti* = शक्तिमनतिक्रम्य *śaktim anatikramya* 'по силам';

यावज्जीवम् *yāvajjīvam* 'пожизненно';

अनुगङ्गम् *anugaṅgam* = गङ्गामनु *gaṅgām anu* 'по течению Ганги';

उपगङ्गम् *upagaṅgam* 'у Ганги';

प्रतिवर्षम् *prativarṣam* = वर्षं प्रति *varṣam prati* 'ежегодно';

उपनदि *upanadi* или उपनदम् *upanadam* 'у реки'.

Словарь

Глаголы:

निस्+चि *nis+√ci* 5P. решать;

परि+त्यज् *pari+√tyaj* 1P.

(*parityajati*) оставлять, прекращать;

वि+दृ *vi+√dṛ* 9P. caus. P.

(*vidārayati*) разрывать;

पट् *√paṭ* 1P. (*paṭati*) раскалываться, разрываться;

अभि+भू *abhi+√bhū* 1P.

(*abhibhavati*) одолевать;

आ+रम् *ā+√rabh* 1Ā. (*ārabhate*)

начинать;

वर् *√var* 10U. [*varaya*] (*varayati/-te*) избирать;

आ+सद् *ā+√sad* 6P. (*āsīdati*) приближаться; + *samā* caus. P.

(*samāsādayati*) встречать, находить;

सम्+आ+सद् *sam+ā+√sad* caus.

P. (*samāsādayati*) встречать, находить;

प्र+सृप् *pra+√sṛp* 1P. (*prasarpati*)

двигаться

उप+स्था *upa+√sthā* 1U.

(*upatiṣṭhati/-te*) наличествовать, присутствовать

हृष् *√hṛṣ* 4P. (*hṛṣyati*), 1P. (*harṣati*) радоваться.

Существительные:

अङ्ग *aṅga* n. член, тело;

m. название народности

आकार *ākāra* m. форма, вид, облик;

इन्दु *indu* m. месяц, луна;

उदर *udara* n. живот;

काम *kāma* m. Кама, имя бога любви, N. pr.;

केतु *ketu* m. знамя;

कोटि *koṭi* f. острый конец;

चातक *cātaka* m. кукушка;

चूडा *cūḍā* f. вихор (на темени), хохолок;

ज्ञान *jñāna* n. познание;

तालु *tālu* n. нёбо;

तृष्णा *trṣṇā* f. жажда, страстное желание;

दंष्ट्रा *daṁṣṭrā* f. зуб, клык;

द्युति *dyuti* f. блеск, сияние;

पर्वत *parvata* m. гора;

पाश *pāśa* m. завязка;

पुलिन्द *pulinda* m. пулинда, название народности;

प्रहार *prahāra* m. удар, рана;

प्राण *prāṇa* m. дыхание; (pl.)

жизнь;

मध्य *madhya* n. середина;

मस्तक *mastaka* n. голова;

मीन *mīna* m. рыба;

वक्षस् *vakṣas* n. грудь;

वराह *varāha* m. вепрь;

वृष्टि *vṛṣṭi* f. дождь;

वेदना *vedanā* f. боль;

शृगाल *śṛgāla* m. шакал;

स्नायु *snāyu* m. жила, тетива.

Прилагательные:

अनवद्य *anavadya* mf(ā)n безукоризненный, безупречный;

अनुकूल *anukūla* mf(ā)n благоприятный; п. милость;

अन्तर *antara* mf(ā)n внутренний, находящийся между, иной; п.

внутреннее, промежуток, промежуток времени;

आविष्ट *āviṣṭa* mf(ā)n охваченный;

पटु *paṭu* mf(u/vī)n умелый, ловкий;

पृथु *prthu* mf(u/vī)n широкий;
बाल *bāla* mf(ā)n молодой.

Частицы:

अथ *atha* и вот, затем;

इतस्ततस् *itastatas* там и сям;

तत् *tat* потому;

तावत् *tāvat* тогда, между тем;

यावत् *yāvat* пока;

स्म *sma* придаёт настоящему времени значение прошедшего (исторического перфекта).

Упражнения

1. Переведите стих с санскрита на русский язык:

अतितृष्णा न कर्तव्या तृष्णां नैव परित्यजेत्।
अतितृष्णाभिभूतस्य चूडा भवति मस्तके ॥२२॥

atitrṣṇā na kartavyā tṛṣṇāṁ naiva parityajet |
atitrṣṇābhībhūtasya cūḍā bhavati mastake || 22 ||

2. Переведите фразы с санскрита на русский язык:

1. *kasmimścidvane pulindaḥ prativasati sma .*
2. *sa caikadā mṛgayām kartum prasthitaḥ .*
3. *atha tena prasarpatā parvataśikharākāro mahāvarāhaḥ samāsāditaḥ .*
4. *taṁ drṣṭvā karṇāntākṛṣṭaśareṇa sa tena samāhataḥ .*
5. *tenāpi varāheṇa kopāviṣṭena bālendudyutinā daṁṣṭrāgreṇa*
pāṭitodaraḥ pulindo gataprāṇo bhūmāvapatat .
6. *atha vyādham vyāpādyā varāho 'pi śaraprahāravedanayā mṛtaḥ .*
7. *etasminnantare kaścidāsannamṛtyuḥ śṛgāla itastataḥ*
paribhramamstaṁ deśamāgataḥ .

8. *yāvadvarāhapulindau paśyati tāvatprahr̥ṣṭo 'cintayat .*
9. *bhoḥ sānukūlo me vidhiḥ .*
10. *tenaitadacintitaṁ bhojanamupasthitam .*
11. *tadahaṁ tathā bhakṣayāmi yathā bahūnyahāni me prāṇayātrā bhavati .*
12. *tattāvatprathamam snāyupāśam dhanuṣkoṭigataṁ bhakṣayāmi .*
13. *evaṁ manasā niścītya dhanuṣkoṭim mukhe kṣiptvā snāyuraṁ bhakṣayitumārabdhaḥ .*
14. *tataśca kartite snāyau tālu vidārya dhanuṣkoṭirmastakamadhyena niṣkrāntā .*
15. *so 'pi mṛtaḥ .*

कस्मिंश्चिद्वने पुलिन्दः प्रतिवसति स्म ।१।

स चैकदा मृगयां कर्तुं प्रस्थितः ।२।

अथ तेन प्रसर्पता पर्वतशिखराकारो महावराहः समासादितः ।३।

तं दृष्ट्वा कर्णान्ताकृष्टशरेण स तेन समाहतः ।४।

तेनापि वराहेण कोपाविष्टेन बालेन्दुद्युतिना दंष्ट्राग्रेण पाटितोदरः पुलिन्दो गतप्राणो भूमावपतत् ।५।

अथ व्याधं व्यापाद्य वराहो ऽपि शरप्रहारवेदनया मृतः ।६।

एतस्मिन्नन्तरे कश्चिदासन्नमृत्युः शृगाल इतस्ततः परिभ्रमंस्तं देशमागतः ।७।

यावद्वराहपुलिन्दौ पश्यति तावत्प्रहृष्टो ऽचिन्तयत् ।८।

भोः सानुकूलो मे विधिः ।९।

तेनैतदचिन्तितं भोजनमुपस्थितम् ।१०।

तदहं तथा भक्षयामि यथा बहून्यहानि मे प्राणयात्रा भवति ।११।

तत्तावत्प्रथमं स्नायुपाशं धनुष्कोटिगतं भक्षयामि ।१२।

एवं मनसा निश्चित्य धनुष्कोटिं मुखे क्षित्वा स्नायुं भक्षयितुमारब्धः ।१३।

ततश्च कर्तिते स्नायौ तालुं विदार्य धनुष्कोटिर्मस्तकमध्येन निष्क्रान्ता ।१४।

सो ऽपि मृतः ।१५।

3. Переведите фразы с русского языка на санскрит:

1. Те, кто совершили_злые_дела, должны совершать аскезу 12_дней, 6_дней или 3_дня.
2. Пуруравас (*purūravas*), друг_Индры, женился на апсаре Урваши (*urvaśī*), с_подобным_луне_лицом* и безупречным_телом*.
3. (Город) Бхригукачча (*bhṛgukaccha*, п.) расположен ($\sqrt{vṛt}$) возле_(реки)_Нармада (*narmadā*).
4. Там стоит долгорукий, широкогрудый царь_Ангов с_мечом_в_руке.
5. Путь_познания лучше пути_дел.
6. По мнению_древних_пророков, (женщина,у_которой)_умер_муж, может по_желанию избрать второго.
7. Бог_любви бестелесен и на_(его) знамени_(находится)_рыба, так говорят поэты.
8. Дочь_брахмана, по_имени_Сита (*sītā*)**, (имеет) глаза_(подобные)_лотосу (лотосоока)*.
9. Хотя (*apī*) у царя (Nom.) много_жён, (но) у него нет_сына.
10. Ловкий(*paṭu*)_в_речах учёный явился в_сопровождении_учеников.
11. С_(обращённым)_кверху_лицом (птица) чатака (*cātaka*) просит дождевой_воды.

* Ж. р. bahuvrīhi на *ī*.

** Про ж.р. основ на ап см. урок 25, п.4.